

# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

سلام وقت بخیر

به استحضار میرساند دفتر ترجمه آتیه همچنان آماده ارائه سرویس ترجمه ایتالیایی و سایر زبانها به شما مراجعان عزیز است.

مراجعان گرامی لطفا قبل از تماس تلفنی جهت طرح پرسشهایتان یا ارسال مدارک چه به صورت حضوری چه پیک و چه از طریق پست حتما متن زیر را با دقت مطالعه فرمایید. در صورتی که شما ساکن ایران نیستید و خانواده یا دوستانتان مدارک را به ما تحویل میدهند لطفا مطالب زیر را برایشان فروارد فرمایید تا قبل از ارسال مدارک مطالعه بفرمایند. ضمناً در خصوص ترجمه مدارک فقط متقاضی ویزا یا بورس با دفتر در ارتباط باشد. از پاسخگویی به هر طریقی ( واحد پشتیبانی وب سایت یا تلفنی ... ) به دو نفر جدا معذوریم. لطفا خانواده متقاضی در ایران صرفاً مسائل مالی ترجمه رو تقبل کنن و در خصوص سایر موارد فقط متقاضی با ما در واحد پشتیبانی وب سایت در تماس باشد.

لطفا مستحضر باشید از صدور قبض برای مدارکی که ناقص باشند جدا معذوریم و در صورت تکمیل شدن مدارک ، تاریخ تحویل قید شده در قبض بر اساس زمانبندی دفتر ترجمه در زمان صدور قبض خواهد بود نه بر اساس زمانی که مدارک ناقص به دفتر ما رسیده .

لطفا مطالب زیر با دقت مطالعه شود. از حسن توجهتان پیشاپیش سپاسگزاریم. از پاسخ مجدد به پرسشهایی که پاسخ آنها در مطالب زیر قید شده معذوریم.

## ساعات پذیرش و تحویل مدارک :

ساعات پذیرش حضور برای ترجمه مدارک به زبان ایتالیایی تا اطلاع ثانوی روزهای شنبه الی چهارشنبه از ساعت ۱۰.۰۰ الی ۱۴.۰۰ ( به استثنا روزهای تعطیل ) . پنج شنبه ها دفتر تعطیل است.

# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

در خصوص پذیرش حضوری برای ترجمه مدارک به سایر زبانها محدودیت زمانی فوق وجود ندارد و مراجعان میتوانند در روزها و ساعات کاری دفتر شنبه الی چهارشنبه ۱۰ صبح الی ۱۶:۰۰ مراجعه فرمایند. پنج شنبه ها دفتر تعطیل است.

ساعات حضوری تحویل ترجمه های آماده شده برای کلیه زبانها: روزهای شنبه الی چهارشنبه از ساعت ۱۵ الی ۱۶ پنج شنبه ها دفتر تعطیل است. از تحویل حضوری ترجمه در ساعات دیگر جدا معذوریم.

صرفا کارمندان دفاتر پستی محدودیت ساعت دریافت ترجمه ندارند و میتوانند جهت دریافت ترجمه های شما روزهای شنبه الی چهارشنبه از ساعت ۱۰ صبح الی ۴ عصر مراجعه نمایند. پنج شنبه ها دفتر تعطیل است.

## اطلاعات تماس :

واحد پشتیبانی وب سایت . لطفا درخواستتان را با حروف فارسی تایپ بفرمایید. ضمنا به پیامهای واحد پشتیبانی وب سایت فقط در ساعات کاری پاسخ داده میشود.

متقاضیانی که در حال حاضر در خارج از ایران تشریف دارند لطفا خواهش میکنیم فقط یک نفر با ما در واحد پشتیبانی وب سایت در تماس باشد (یا خود متقاضی یا یکی از اعضای خانواده مسول پیگیری کارهای شما باشد). جسارتا به علت حجم زیاد پیامهای واحد پشتیبانی وب سایت و تلفنی این دفتر قادر به چت هم با متقاضی و هم با خانواده نیستیم. ضمن اینکه اینکار ممکن است باعث ایجاد اشکالاتی در پرونده شما شود. لطفا تمام چتها صرفا از طرف متقاضی ویرا باشد.

تلفن: ۴۴۰۸۶۷۸۸ ۴۴۰۵۱۰۲۹ ۰۹۳۰۲۷۶۹۶۹۶

آدرس دفترترجمه آتیه : ضلع جنوب غربی فلکه دوم صادقیه ، جنب بانک ملت، مجتمع تجاری اداری طلا، طبقه ۸ واحد ۱ کد پستی : ۱۴۸۱۷۹۶۱۵۸

# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

## درج اطلاعات لازمه داخل و روی بسته حاوی مدارک :

در صورت ارسال مدارک از طریق پست یا پیک درج اطلاعات زیر داخل برگه آ۴ الزامیست :

نام کامل، کد ملی صاحب مدرک ( در صورتی که مدارک سایر اعضا خانواده هم برای ترجمه با تاییدات دادگستری و خارجه نیاز هست حتما کد ملی ایشان را هم بفرمایید)، شماره ثابت ، شماره موبایل ، آدرس دقیق فرستنده ، نحوه آشناییتان با دفتر ما ، زبان مورد نظر برای ترجمه ، سرویس مورد نظرتان برای ترجمه ( با تاییدات دادگستری و خارجه یا بدون دادگستری و خارجه ) و تعداد نسخه های ترجمه قید شود.

در صورتی که در دفتر ما قبضی برای شما صادر شده و پس از آن نواقصی مربوط به همان قبض را برای ما میفرستید حتما شماره قبض مربوطه ، شماره تماس و نام کامل خود را روی بسته پستی خوانا ذکر بفرمایید. در صورتی که نیاز به توضیحی در مورد مدارک ارسالی دارید لطفا توضیحات کامل و شفاف را داخل برگه جداگانه بنویسید و ضمیمه مدارک بفرمایید .

حتما حتما در یک برگه جداگانه که داخل بسته پستی میگذارید مشخص بفرمایید چه مدارکی برای ترجمه هست و چه مدارکی ، مدارک پشتیبان هست که نیاز به ترجمه ندارد و صرفا جهت تایید ترجمه هست.

## ارسال مدارک از طریق پست یا پیک:

لطفا مدارک خود را با پست یا پیک مطمئن و خصوصی ارسال بفرمایید که مطمئن باشید بسته پستی شما را به داخل دفتر ما تحویل میدهند ( سرویس DOOR TO DOOR ). کارمندان اداره پست دولتی بسته های پستی ( حتی پست اکسپرس ) را به نگهبان مجتمع تحویل میدهند و امکان گم شدن آن وجود دارد اما کارمندان شرکتهای خصوصی پستی موظفند بسته پستی را به داخل دفتر ما واقع در

# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

طبقه ۸ بیاورند و تحویل پرسنل دفتر بدهند. لطفا مستحضر باشید دفتر ما هیچ مسولیتی در قبال بسته هایی که داخل دفتر ما و به پرسنل دفتر ترجمه داده نمیشود و صرفا تحویل نگهبان مجتمع میشود ندارد.

در صورت تمایل میتوانید با پست آرامکس به شماره ۰۲۱ ۸۹۷۲۰ یا پست تی پی جی به شماره ۰۲۱ ۸۸۶۶۶۶۴۰ یا با پست تی ان تی با شماره ۰۲۱۸۲۴۴۴ هماهنگ بفرمایید.

برخی از شرکتهای پستی بسته را درب دفتر تحویل نمیدهند. از ارسال مدارک به چنین شرکتهای پستی خودداری کنید چون جسارتا امکان دریافت بسته پستی شما در پایین مجتمع توسط پرسنل ما نیست. دفتر ترجمه هیچ مسولیتی در قبال قصور دفاتر پستی معرفی شده ندارد.

پس از دریافت مدارک ( در صورت تکمیل بودن مدارک) قبض توسط دفتر ما صادر و برای شما در واحد پشتیبانی وب سایت به همراه شماره کارت بانکی دفتر خدمتتان ارسال خواهد شد.

لطفا مستحضر باشید با توجه به دریافت تعداد زیاد بسته های پستی و پیکی امکان اطلاع رسانی به شما مبنی بر دریافت بسته پستی نیست لذا لطفا بسته های پستی را با پستی یا پیکی ارسال بفرمایید که خودتان بتوانید اینترنتی پیگیری بفرمایید و مطمئن باشید به دفتر ما رسیده . لطفا با دفتر پستی مربوطه تماس بگیرید و در خصوص ارائه بسته پستی به دفتر ما از ایشان جویا شوید.

ضمنا با توجه به تعداد زیاد بسته های پستی و پیکی ممکن است از زمان دریافت تا ارسال قبض در واحد پشتیبانی وب سایت ، چند روز طول بکشد . لطفا صبور باشید. پس از دریافت بسته های پستی ، همکاران بسته را باز و با شماره موبایل روی بسته با مشتری تماس گرفته میشود.

کارمند پست میتواند از شنبه الی چهارشنبه از ساعت ۱۰ صبح الی ۴ بعدازظهر بسته پستی شما را به ما تحویل دهد. پنج شنبه ها دفتر تعطیل است.

# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

## کپی برابر اصل توسط دفتر اسناد رسمی:

لطفا به هیچ وجه مدارک را کپی برابر اصل نفرمایید. فقط اصل مدارک را برای ما ارسال بفرمایید. از دریافت کپی برابر اصل مدارک معذوریم. سرویس کپی برابر اصل دفتر اسناد رسمی توسط دفتر ما ارائه خواهد شد.

اما حتما یک سری کامل کپی ساده سایز آ۴، تک رو (پشت و رو نباشه) از تمام مدارکی که برای ترجمه نیاز دارید تهیه بفرمایید و همراه اصل مدارک به ما تحویل دهید. لطفا دقت بفرمایید کپیها ناقص نباشند. پس از کپی با اصل تطبیق دهید تا مطمئن شوید هیچ قسمت از مطالب اصل مدرک در کپی جا نمانده باشد. لطفا دقت بفرمایید کپیها واضح باشند. در خصوص شناسنامه یا سند مالکیت دفتر چه ای یا هر مدرک دیگه ای حتما از صفحات خالی هم کپی گرفته شود. در صورتی که از مدرکی دو نسخه یا بیشتر میخواهید حتما به تعداد نسخه ترجمه مورد نیاز کپی هم تهیه بفرمایید.

## ارائه کپی صفحه اول پاسپورت و اسپل اسامی:

لطفا هنگام ارائه مدارک به دفتر ما حتما کپی صفحه اول پاسپورت متقاضی ویزا و کلیه افرادی که نام آنها در مدارک متقاضی قید شده و اسپل نام آنها در ترجمه باید با اسپل قید شده در پاسپورتشان یکسان باشد نیز همراه با اصل مدارک ارائه شود. مستحضر باشید پروسه ترجمه بدون ارائه کپی صفحه اول پاسپورت یا ارائه دقیق اسپل اسامی مورد نظر شروع نخواهد شد. اگر شخصی پاسپورت ندارد اسپل لاتین نام کامل افراد را خوانا بنویسید و همراه مدارک به ما بدید. دقت بفرمایید به هیچ وجه اصل پاسپورت را ارسال نفرمایید زیرا دفتر هیچ مسولیتی در قبال گم شدن آن ندارد.



# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

\*\*\* عزیزانی که پدرشان اسپانسر هستند و اسپیل نام خانوادگی خودشان در پاسپورتشان با اسپیل نام خانوادگی پدرشان در پاسپورتشان متفاوت هست فقط کپی صفحه اول پاسپورت خودشان را جهت درج اسپیل در ترجمه بدهند.\*\*\*

## نکات لازمه برای ترجمه شناسنامه:

لطفا جلد شناسنامه ها را قبل از ارسال خارج بفرمایید . ضمنا در خصوص شناسنامه اسپانسر ( موقر) اطمینان حاصل کنید که در یک نسخه نیاز به ترجمه دارید یا دو نسخه. معمولا یک نسخه از ترجمه شناسنامه اسپانسر برای ویزا و نسخه دیگر برای بورس لازم است.

مهر ثبت احوال در قسمت فرزندان ( انتهای نام فرزند آخر) و فوت حتما باید درج شده باشد. ضمنا در صورتی که در قسمت توضیحات شناسنامه مطلبی درج شده حتما باید مهر ثبت احوال درج شود.

در خصوص شناسنامه ها دقت بفرمایید با توجه به اینکه نام پدر و مادر در صفحه اول شناسنامه ها قید شده حتما به اسپیل لاتین نام پدر و مادر نیاز هست .

در صورتی که در صفحه اول شناسنامه نام شهر محل صدور ناخواناست یا تلفظ خاصی دارد لطفا اسپیل آن شهر یا روستا را به لاتین بفرمایید.

ضمنا اسپیل لاتین نام همسر و فرزندان که در صفحه دوم شناسنامه نیز قید شده حتما باید ارائه شود.

در صورتی که در صفحه توضیحات تغییر نام و یا حذف بخشی از نامتان قید شده ارائه اسپیل نام قدیمی قید شده در صفحه توضیحات الزامیست.

در خصوص شناسنامه های قدیمی در صورت ناخوانا بودن لطفا مطالب به صورت خوانا در برگه آ۴ نوشته و همراه شناسنامه ارسال شود.

# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

دقت بفرمایید شناسنامه افراد ۱۵ سال به بالا باید عکس دار باشد در غیر اینصورت دادگستری و خارجه ترجمه را تایید نمیکند.

## تاییدیه تحصیلی مدارک مقطع دیپلم و پیش دانشگاهی:

قبل از ارائه مدارک جهت درج ۲ عدد مهرهای لازمه در خصوص دو مدرک متوسطه و پیش دانشگاهی و ریز نمرات هر دو در شهر و استان محل تحصیل دوره متوسطه و پیش دانشگاهی اقدام بفرمایید: ۱- مهر ناحیه یا منطقه محل تحصیل پشت هر دو دانشنامه و روی هر دو ریز نمرات و ۲- مهر آموزش و پرورش کل استان محل تحصیل پشت هر دو دانشنامه و روی هر دو ریز نمرات درج شود زیرا سفارت ایتالیا ترجمه های بدون این مهرها را از شما نمیپذیرد.

افرادی که به جای اصل مدرک دیپلم و پیش دانشگاهی گواهی موقت ارائه میدهند حتما به تاریخ اعتبار داخل گواهی دقت کنند. اگر از اعتبار آن نگذشته باشد و د رمدرک قید نشده باشد ارزش ترجمه ندارد مشکلی نیست اما سفارت ایتالیا ترجمه گواهی موقت را نمیپذیرد!

لطفا حتما قبل از ارائه مدارک پیش دانشگاهی و دبیرستان به دفتر ما ابتدا وارد سایت تاییدیه مدارک تحصیلی به آدرس <https://kemt.medu.ir> شوید و درخواست تاییدیه تحصیلی بدهید و سپس مدارک خود را جهت ترجمه به دفتر ما تحویل دهید). در صورتی که قبلا درخواست تاییدیه تحصیلی برای کارتابل مترجم دیگری غیر از مترجم ایتالیایی دفتر ما دادید، یا باید در قسمت ویرایش در سایت مربوطه کد و نام مترجم ما را وارد بفرمایید یا مجددا باید برای تاییدیه تحصیلی با کد و نام مترجم ما اقدام بفرمایید زیرا سفارت ایتالیا تاییدیه های تحصیلی به نام مترجم دیگری که ترجمه های شما را انجام نداده از شما نمیپذیرد. لطفا پس از دریافت دو کد تاییدیه تحصیلی دیپلم و پیش هر دو را پرینت گرفته و به همراه اصل مدارک به ما تحویل دهید.

# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

کد مترجم ایتالیایی جهت درخواست تاییدیه تحصیلی برای ترجمه ایتالیایی دیپلم، پیش دانشگاهی و ریز نمرات هر دو :

نوع استعلام گیرنده: دفاتر ترجمه

عنوان استعلام گیرنده :

کد ۴۵۵ سید محمد جلیلی ( مترجم رسمی دادگستری و مورد تایید سفارت ایتالیا )  
یا

کد ۱۳۸۲ نازنین متوسلی ( مترجم رسمی دادگستری و مورد تایید سفارت ایتالیا )

برای سایر زبانها: کد ۵۴۵

دقت بفرمایید کد دفتر ترجمه با کد مترجم فرق دارد . در تاییدیه تحصیلی برای مدارک به زبان ایتالیایی فقط باید کد مترجم را در سایت آموزش و پرورش درج بفرمایید.

پس از ارسال درخواست میتوانید در طی ساعات و روزهای پذیرش ایتالیایی برای ترجمه مدارک به دفتر ترجمه آتیه مراجعه فرمایید و برای شروع پروسه ترجمه نیازی نیست منتظر بمانید تا تاییدیه های



# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

تحصیلی صادر شوند. تاییدیه های تحصیلی مربوطه پس از چند روز در صورت نبود مشکل در مدارکتان وارد کارتابل مترجم ما خواهد شد. لطفا مستحضر باشید دریافت تاییدیه های تحصیلی به مشتری اطلاع داده نمیشود. فقط در صورتی که تاییدیه های تحصیلی در سایت رویت نشود به مشتری اطلاع داده میشود که جهت پیگیری به اداره آموزش و پرورش کل مراجعه کند. همراه داشتن این تاییدیه با مهر و امضای مترجم هنگام مراجعه به دادگستری و خارجه الزامیست.

## ارائه اصل مدارک جهت ترجمه:

لطفا مستحضر باشید جهت ترجمه ارائه اصل مدارک به دفتر ما الزامیست . اسکن یا کپی مدارک یا حتی کپی برابر اصل جهت ترجمه به هیچ وجه مورد قبول نیست.

## کپی از مدارک قبل از ارائه اصلها به دفتر ما:

از انجایی که ممکن است در طی زمانی که اصل مدارک شما در دفتر ترجمه است نیاز به اطلاعات آنها داشته باشید لطفا قبل از ارائه اصلها به ما حتما یک سری کپی یا عکس از آنها برای خود نگه دارید .

## هزینه و زمان ترجمه :

جسارتا امکان اعلام هزینه ترجمه به صورت تلفنی یا از طریق واحد پشتیبانی وب سایت ممکن نیست . لطفا اصرار به اعلام هزینه غیر حضوری نفرمایید. اعلام هزینه پس از دریافت مدارک و صدور قبض مشخص خواهد شد. ضمنا هزینه ترجمه برگه ای محاسبه نمیشود، مدرکی محاسبه میگردد و هزینه ترجمه مدارک متفاوت است .

# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

با توجه به حجم کار دفتر ترجمه و شرایط کاری دادگستری و خارجه ، زمان ترجمه متفاوت خواهد بود . دفتر آتیه همواره تلاش میکند ترجمه های شما را در سریعترین زمان ممکن آماده کند. پس از دریافت اصل مدارک و صدور قبض زمان دقیق خدمتتان اعلام خواهد شد. در صورتی که عجله دارید میتوانید سرویس "ترجمه فوری" یا سرویس: "ترجمه با بارکد بدون تاییدات دادگستری و خارجه" را انتخاب نمایید و خودتان جهت تایید ترجمه ها به دادگستری و خارجه مراجعه فرمایید . در این صورت زمان کوتاهاتر خواهد بود. پروسه تاییدات توسط مشتری همواره کوتاهاتر از دفاتر ترجمه بوده.

## \*\*\*انواع سرویس درخواستی از دفتر\*\*\*:

لطفا هنگام ارائه درخواست ترجمه چه به صورت حضوری چه هنگام پست کردن مدارک به دفتر ما توجه داشته باشید که چه سرویسی را از دفتر ما میخواهید و پس از صدور قبض و قبل از تسویه با دقت مطالعه فرمایید و اگر پرسشی هست مطرح فرمایید زیرا پس از صدور قبض تغییر سرویس ممکن است برای شما مستلزم صرف هزینه و زمان باشد

- ۱- ترجمه صرفا با مهر مترجم رسمی ( به این معنا که هیچ بارکدی روی ترجمه نیست و صرفا کیو آر کد روی ترجمه ها درج میشود و قابل ارائه به دادگستری و خارجه جهت تاییدات نیست. )
- ۲- ترجمه با مهر مترجم رسمی و بارکد ( به این معنا که بارکد دادگستری در سایت دادگستری توسط دفتر خریداری میشود. در اینصورت هزینه خریداری تمبر دادگستری باید توسط مشتری درابتدا به دفتر پرداخت شود اما مراجعه حضوری به دادگستری و خارجه جهت انجام تاییدات به عهده مشتری هست) در اینصورت پس از اخذ بارکد حتما به مشتری اطلاع داده خواهد شد تا هر چه سریعتر جهت اخذ تاییدات دادگستری و خارجه اقدام نماید زیرا اعتبار بارکدهای درج شده روی ترجمه ها محدود هست و مشتری باید سریع جهت اخذ تاییدات به دادگستری و خارجه در تهران مراجعه نماید.

# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

۳- ترجمه با تاییدات دادگستری و خارجه ( به این معنا که دفتر ترجمه پس از انجام ترجمه برای اخذ تاییدات دادگستری و خارجه اقدام خواهد کرد. لطفا به این مسئله مهم توجه داشته باشید که اقدام دفتر جهت اخذ تاییدات دادگستری و خارجه الزاما به منزله دریافت تاییدات نیست زیرا ممکن است کارشناسان این دو ارگان ترجمه را به دلایل مختلف تایید نکنند که در آنصورت دلیل عدم تایید به مشتری اطلاع داده خواهد شد تا رفع نقص کند).

## ترجمه غیر رسمی:

ترجمه در برگه آ۴ ساده بدون سربرگ و بدون مهر و امضا مترجم رسمی

## پرداخت هزینه ترجمه :

لطفا پس از دریافت قبض دفتر ترجمه ، هزینه را واریز و رسید پرداخت ( اسکرین شات از رسید همراه بانک یا رسید پرداخت اینترنتی یا رسید دستگاه ای تی ام بانک یا رسید پرداخت حضوری در بانک. از پذیرش رسیدهای تایپ شده در word معذوریم) را با ذکر شماره قبض مربوطه برای ما حتما در واحد پشتیبانی وب سایت ارسال بفرمایید زیرا امکان چک کردن اس ام اس بانکی برای ما نیست. لطفا به متن داخل قبض نیز توجه بفرمایید و اگر مدرک یا اطلاعاتی از شما خواسته شده حتما تا تاریخهای مشخص شده مدارک و اطلاعات لازمه به دفتر ما ارائه شود در غیر این صورت تاریخ تحویل به تعویق خواهد افتاد.

لطفا در صورتی که مدارک شما زیاد هست و چند قبض برای شما صادر و ارسال میشود هزینه قبوض را مجزا پرداخت نمایید.

دریافت مشاوره جهت مدارک لازمه برای ترجمه:

# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

لطفا مستحضر باشید سرویس ما به شما عزیزان صرفا سرویس ترجمه است و دفاتر ترجمه صرفا میتوانند به متقاضیان اطلاعات لازمه در خصوص شرایط و قوانین ترجمه ، تایید ترجمه ها توسط کارشناسان دادگستری و خارجه را بدهند.اطلاعات دقیق در خصوص نوع ،کمیت و کیفیت مدارک لازمه جهت ارائه به سفارت یا اداره مهاجرت یا اداره بورس دانشجویی صرفا باید از کارشناسان مربوطه در امور دانشجویی دریافت شود . از پاسخگویی به اینگونه پرسشها معذوریم.لذا توصیه میشود حتما قبل از مراجعه به دفتر ترجمه ابتدا با یکی از مشاوران ( ویزای تحصیلی و مهاجرت) مورد اعتمادتان مراجعه و از لیست کامل مدارک مورد نیاز جهت ترجمه اطمینان حاصل کنید.

\*\*\*\*\*اعلام شماره قبض و نام کاملتان در تمام تماسهای شما عزیزان با دفتر ما:\*\*\*\*\*

لطفا در هر تماس ( تلفنی- واحد پشتیبانی وب سایت - ایمیل -ارسال بسته پستی حاوی نقص مدارک یا مراجعه حضوری ) حتما نام کامل و شماره قبض ( سمت چپ بالای قبض) صادر شده توسط دفتر ما بابت مدارک مورد نظر را بفرمایید. لطفا مستحضر باشید به دلیل تشابه اسمی و سیستم کاری دفتر که بر اساس شماره قبض میباشد اعلام شماره قبض در تمام تماسها با ما الزامیست. بدون شماره قبض هیچ کمکی نمیتونیم به شما کنیم و اطلاعات شما در این دفتر هم هیچ جا ثبت نخواهد شد

لطفا هنگام تماس یا مکاتبه با ما از بکار بردن نسبت خودداری فرمایید: لطفا نفرمایید شناسنامه مادرم ، فیش حقوقی پدرم.....بلکه بفرمایید شناسنامه خانم.....فیش حقوقی آقای .....

توصیه میشود پس از ارائه قبض توسط مسول پذیرش دفتر با موبایل خود یک عکس از قبض بگیرید که همیشه در دسترستان باشد.

# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

در صورتی که پس از صدور قبض توسط مسول پذیرش دفتر نواقصی به شما اعلام شده و نواقصی مدارک خود را بعد از طریق پیک یا پست یا سایر افراد به دفتر ما ارسال میفرمایید حتما نام کامل صاحب قبض و شماره قبض مربوطه را روی بسته خود قید بفرمایید. لطفا توجه داشته باشید از پذیرش بسته های مدارک که جهت تکمیل پرونده شما بعد از صدور قبض اولیه به دفتر ارائه میفرمایید در صورتی که شماره قبض و نام کامل صاحب قبض روی بسته مدارک قید نشده باشد جدا معذوریم و در صورت مفقود شدن هیچ مسولیتی متوجه دفتر ترجمه نیست. لذا برای حفظ اسناد و مدارکتان لطفا حتما نام کامل صاحب قبض و شماره قبض مربوطه روی بسته حاوی مدارکتان قید شود. لطفا در اعلام شماره قبض به ما دقت بفرمایید.

## رزرو جهت ترجمه نداریم:

لطفا مستحضر باشید رزرو نداریم. شروع پروسه ترجمه به ترتیب دریافت مدارک است .

## ارائه کامل مدارک :

لطفا مدارک خود را تکمیل ، نواقصی را برطرف و یکجا به دفتر ما تحویل دهید. لطفا مستحضر باشید از صدور قبض برای مدارکی که ناقص باشند جدا معذوریم و در صورت تکمیل شدن مدارک ، تاریخ تحویل قید شده در قبض بر اساس زمانبندی دفتر ترجمه در زمان صدور قبض خواهد بود نه بر اساس زمانی که مدارک ناقص به دفتر ما رسیده .

## اعلام تغییرات در قبض یا ترجمه مدارک :



# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

لطفا مستحضر باشید پس از ارائه مدارک به دفتر ما و صدور قبض ترجمه برای شما ، درخواست تغییر در قبض و کم یا زیاد کردن مدارک پذیرفته نخواهد شد. در صورتی که مشتری تصمیم به کم یا زیاد کردن مدارک داشته باشد قبض جدید با تاریخ جدید صادر خواهد شد . لذا خواهشمند است هنگام ارائه مدارک به دفتر ما تصمیم خود را در مورد مدارکی که نیاز به ترجمه دارد بگیرید تا ترجمه مدارکتون در یک تاریخ به دست شما برسد.

## ارسال اطلاعات یا مدارک در واحد پشتیبانی وب سایت قبل از صدور قبض :

لطفا قبل از اینکه قبضی بابت مدارک شما در دفتر ما صادر شود هیچ اطلاعات یا مدارکی برای ما در واحد پشتیبانی وب سایت ارسال نفرمایید چون تا زمانی که قبض صادر و فایل در دفتر ما برای شما تشکیل نشود هیچ اطلاعاتی از شما در سیستم ما سیو نخواهد شد.

## اخذ تاییدیه از سفارت :

مستحضر باشید دفتر ما هیچ سرویسی جهت اخذ تاییدیه از سفارتها ندارد.

## پیگیری ترجمه:

در صورت تمایل به پیگیری ترجمه لطفا ۳ روز قبل از تاریخ تحویل قید شده در قبض با ذکر شماره قبض یا قبوضتان و نام کامل صاحب یا صاحبان مدرک به واحد پشتیبانی وب سایت دفتر پیام بدهید.

# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

سند های مالکیت دفترچه ای ، اسناد ازدواج یا طلاق قدیمی ، نسخه های پزشکی و سایر مدارک  
دستنویس ناخوانا:

در صورت ناخوانا بودن اسناد قدیمی لطفا خودتان در یک برگه ۴۴ مطالب را خوانا بنویسید و همراه  
باصل سند به مسول پذیرش تحویل دهید.

در صورتی که سند در توقیف دادگاه باشد قابل ترجمه نیست. اما در رهن بانک باشد مشکلی نیست.

## ترجمه برای مشتریهای سابق:

در صورتی که مشتری قبلی این دفتر هستید و مدارک شما قبلا توسط دفتر ما ترجمه شده و عینا ترجمه  
همان مدارک را نیاز دارید لطفا یک کپی از ترجمه های قبلی را همراه اصل مدارک برای ما بفرستید یا  
شماره قبض قبلی که در دفتر ما دارید را همزمان با ارائه اصل مدارک جهت ترجمه مجدد حتما بفرمایید  
در آن صورت ترجمه های جدید در زمان مناسب خدمت شما ارائه خواهد شد. لطفا مستحضر باشید  
در خصوص فیشهای حقوقی ترجمه قبلی کمکی نمیکند چون تاریخها و مبالغ فیشها هر سال تغییر  
میکنند.

لطفا مستحضر باشید در صورت نیاز به ترجمه مجدد حتما باید اصل مدارک را مجددا به ما تحویل  
دهید. اینکه شما قبلا در این دفتر ترجمه های خود را انجام داده باشید دلیلی بر عدم ارائه اصل مدارک  
نیست.

تحویل ترجمه های آماده شده:

# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

ساعات و روزهای تحویل ترجمه ها: شنبه الی چهارشنبه: از ساعت ۱۵ الی ۱۶ به استثناء ایام تعطیل.  
**پنج شنبه ها و ایام تعطیل رسمی دفتر تعطیل است.** تحویل ترجمه به کارمند شرکتهای پستی ازشنبه الی چهارشنبه از ۱۰ صبح الی ۴ بعدازظهر امکان پذیر است. مستحضر باشید دفتر ما پیک یا پست معتمد ندارد.

لذا در صورتی که خودتان قادر به مراجعه حضوری برای دریافت مدارکتان نیستید پیک ، سرویس پستی یا فرد معتمد خود را بفرستید یا میتوانید از اپلیکیشنهای موجود مانند اسنپ باکس یا الو پیک استفاده کنید و دفتر ما (آدرس دفترترجمه آتیه : ضلع جنوب غربی فلکه دوم صادقیه ، جنب بانک ملت، مجتمع تجاری اداری طلا، طبقه ۸ واحد ۱ کد پستی : ۱۴۸۱۷۹۶۱۵۸

تلفن دفتر آتیه: ۴۴۰۸۶۷۸۸ ۴۴۰۵۱۰۲۹) را مبدا و ادرس خودتان را مقصد انتخاب بفرمایید . در صورت تمایل میتوانید با پست آزامکس در تهران به شماره ۸۹۷۲۰ یا پست تی پی جی به شماره ۸۸۶۶۶۴۰ یا تی ان تی با شماره ۲۱۸۲۴۴۴ همهانگ بفرمایید. دفتر ترجمه هیچ مسولیتی در قبال قصور دفاتر پستی و اپلیکیشنهای معرفی شده ندارد.

لطفا هنگام تحویل ترجمه ها حتما قبض یا قبوضی که روز دریافت مدارک توسط دفتر ما صادر و خدمتتان ارائه شده به همراه داشته باشید. در صورتی که شخصی غیر از خودتان ( مثلا پیک یا کارمند شرکت پست و...) برای تحویل ترجمه ها مراجعه میکند حتما نام و شماره قبض یا قبوض ترجمه هایی که آماده هست را به ایشان اعلام بفرمایید. از ارائه مدارک و ترجمه به افرادی ( چه کارمند پست چه پیک یا هر فرد دیگری که از طرف شما مدارک را از ما تحویل میگیرد ) که شماره قبض نمیدانند معذوریم. نیاز به اطلاع رسانی به ما در خصوص فردی که برای بردن مدارکتون میفرستید نیست.

# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

با توجه به مراجعات زیاد دفاتر پستی در روز به دفتر ما قادر به پاسخگویی در این خصوص نیستیم که آیا بسته پستی شما از ما دریافت شده یا خیر ، لطفا جهت اطمینان از اینکه شرکت پستی مدارک و ترجمه های شما را از ما دریافت کرده یا خیر با شرکت پستی مربوطه تماس حاصل فرمایید.

لطفا مستحضر باشید کلیه تاییدیه های تحصیلی یا آپوستیل که داخل پوشه ترجمه شماست جهت تاییدات دادگستری و خارجه الزامیست.

لطفا به هیچ وجه این تاییدیه ها را دور نیاندازید و به همراه ترجمه و اصل مدارک جهت تاییدات دادگستری و خارجه همراه داشته باشید.

## مدت اعتبار ترجمه:

اعتبار ترجمه ها به سفارت ، دانشگاه یا اداره مهاجرتی بستگی دارد که برای آن اقدام میکنید. لطفا جهت اطلاع از اعتبار ترجمه ها از دفتر ترجمه پرسش نفرمایید.

## خطاب قراردادن در گواهیها:

لطفا از خطاب قراردادن سفارتها یا هر ارگان دیگری درمدارک خود اجتناب بفرمایید چون ترجمه ها توسط کارشناسان خارجه تایید نخواهند شد. بهتر است عبارت " مراجع زیربط " در قسمت خطاب قید شود

## تاریخ تحویل ترجمه :

# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

لطفا تاریخ دریافت ترجمه ها از ما را ۱۰ روز قبل از تاریخی که وقت سفارت یا ددلاین دارید به مسول پذیرش دفتر بفرمایید تا در صورت هر گونه مشکل ، فرصت کافی برای رفع مشکلات احتمالی داشته باشید.

## مدارک سامانه ای:

لطفا در صورت دریافت مدارک از سامانه ها حتما دقت بفرمایید که بارکد داشته باشند. در واقع مدارک ارائه شده جهت ترجمه یا باید مهر و امضا ارگان صادر کننده را داشته باشد یا بارکد.

## ترجمه رسمی سرفصل دروس

این مدرک باید با توجه به رشته و دانشگاه مبدا، مهر تایید وزارت علوم، وزارت بهداشت یا ساختمان مرکزی دانشگاه آزاد را داشته باشد تا قابل ترجمه شود.

## "شرایط تایید ترجمه ها توسط کارشناسان دادگستری و خارجه"

لطفا مستحضر باشید مدارک زیر جهت تایید مدارکتان توسط کارشناسان دادگستری و خارجه لازم هست اما ممکن است کافی نباشد . در واقع پروسه تاییدات به نظر کارشناس مربوطه در این دو سازمان نیز بستگی دارد . لذا هیچیک از دفاتر ترجمه در ایران در قبال عدم تایید ترجمه ها توسط کارشناسان اداره امور مترجمان قوه قضاییه و وزارت امور خارجه مسولیتی ندارند. اگر زمان فاکتور تعیین کننده ای برای شما هست بهتر هست که تاییدات دادگستری و خارجه را خودتان به عهده بگیرید چون این پروسه برای مشتری یکساعت طول میکشد اما برای دفاتر ترجمه در حالت عادی سه تا چهار روز طول میکشد.



# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

در صورتی که اخذ تاییدات دادگستری و خارجه به عهده خودتان هست لطفا از این بخش به بعد را حتما با دقت مطالعه بفرمایید. لطفا مستحضر باشید هر آنچه که شما جهت مراجعه حضوری به این دو ارگان باید بدانید در این فایل راهنما خدمت شما توضیح داده شده است. لذا با دقت مطالعه بفرمایید تا هنگام مراجعه حضوری جهت دریافت فایلتون از مسولین پذیرش مجددا پرسش نفرمایید. به دلیل تعداد مراجعات زیاد و حجم کار بالا در هنگام تحویل مدارک قادر به توضیح مجدد اطلاعاتی که در این فایل راهنما داده میشود نیستیم. لذا لطفا کمی وقت بگذارید و شرایط تاییدات را با دقت مطالعه بفرمایید.

لطفا در نظر داشته باشید که معمولا از افرادی غیر از صاحب مدرک یا اعضا خانواده درجه یک صاحب مدارک ( با همراه داشتن کارت ملی ) ، ترجمه جهت تاییدات نمیپذیرند. بنابراین سعی کنید صاحب مدارک یا افراد درجه یک خانواده ( پدر مادر همسر فرزند خواهر برادر ) همراه کارت ملی برای تاییدات دادگستری و خارجه اقدام کنند . در صورت مراجعه دوستان یا اقوام جهت اخذ تاییدات دادگستری و خارجه حتما یک وکالتنامه محضری از صاحب مدرک داشته باشند در غیراینصورت کارشناسان مدارک را تایید نخواهند کرد.

حتما باید اصل مدارک و سایر مدارک پشتیبان جهت تایید را ( در بخش شرایط تایید ترجمه ها توسط کارشناسان دادگستری و خارجه در این فایل به مدارک لازمه اشاره شده ) به همراه ترجمه ها جهت تایید به این دو ارگان ببرید . دقت بفرمایید که جهت تایید مدارک ابتدا باید به دادگستری تشریف ببرید و بعد خارجه

هنگام مراجعه به دادگستری نیاز به ارائه هیچ وجهی نیست چون از قبل هزینه را به دفتر پرداخت کردید و بارکد به صورت سامانه ای برای شما خریداری شده و روی ترجمه های شما درج شده. اما جهت تاییدات خارجه باید همانجا کارت بکشید.

# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

درج مهرهای دادگستری و خارجه روی ترجمه ها:

دادگستری در دو قسمت از مدرک ترجمه شده مهر درج میکند: ۱- روی پرچمی که در قسمت بالا سمت چپ ترجمه هست و ۲- صفحه آخر ترجمه ( مهر دادگستری و امضا کارشناس).

مهر خارجه فقط صفحه آخر ترجمه درج میشود

چک کردن مهر و امضا کارشناسها

۱. دادگستری:

مهر دادگستری روی پرچم صفحه اول و صفحه آخر ترجمه

مهر دادگستری و امضا کارشناس روی صفحه آخر

۲. خارجه:

مهر اصلی خارجه صفحه آخر - مهر و امضا کارشناس خارجه صفحه آخر - مهر تاریخ خارجه به میلادی صفحه آخر

آدرس دادگستری و خارجه جهت تاییدات ترجمه ها برای افرادی که خودشان جهت اخذ تاییدات ترجمه ها اقدام میکنند:

اداره امور مترجمین قوه قضاییه (دادگستری): پارک شهر خیابان شهید فیاض بخش جنب دادسرای ناحیه ۱۲

# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

وزارت امور خارجه: میدان امام خمینی-بعدازباب همایون- سر در باغ ملی - ساختمان شماره ۱۱ - امور خارجه - بخش تایید مدارک

## مدارک لازمه جهت تایید اجاره نامه ها:

در خصوص ترجمه اجاره نامه لطفا دقت بفرمایید صرفا اجاره نامه هایی قابل تایید هستند که یا در دفتر اسناد رسمی تنظیم شده باشند یا کد رهگیری یا اگر در بنگاههای معاملات ملکی تنظیم شده اند حتما کد رهگیری و هولوگرم داشته باشند. تمام صفحات اجاره نامه ها باید امضا و اثر انگشت موجر و مستاجر را داشته باشد

در صورتی که تاریخ تنظیم اجاره نامه پس از تاریخ تصرف ملک ( شروع استفاده از ملک استیجاری ) باشد ، ترجمه اجاره نامه توسط کارشناسان خارجه تایید نخواهد شد. معمولا با تهیه متمم اجاره مبنی بر اینکه ملک قبلا در تصرف مستاجر بوده ترجمه اجاره نامه تایید میشود.

اصل شناسنامه ترجیحا موجر در غیر این صورت مستاجر نیز جهت تایید اجاره نامه لازم است. در صورت عدم ارائه اصل شناسنامه موجر ، حداقل اصل شناسنامه مستاجر و کپی شناسنامه موجر لازم است.

## مدارک لازمه جهت تایید مدارک دانشگاهی:

دانشگاه آزاد:

جهت ترجمه و تایید مدارک دانشگاهی لطفا قبل از مراجعه به دفتر ترجمه در صورتی که فارغ التحصیل دانشگاه آزاد هستید ابتدا به ساختمان مرکزی دانشگاه آزاد مراجعه تامهر ساختمان مرکزی دانشگاه آزاد نیز روی صفحه آخر ریز نمرات شما درج شود . دانشنامه دانشگاه آزاد اگر هولوگرام داشته باشد نیازی به مهر ساختمان مرکزی نیست و فقط ریز نمرات باید مهر ساختمان مرکزی را داشته باشه .دقت

# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

بفرمایید ترجمه ریز نمرات دانشگاه آزاد که به فرمت کارنامه ای باشد توسط دادگستری و خارجه تایید نخواهد شد. ریز نمرات حتما باید به صورت ستونی باشد. روی دانشنامه‌های قدیمی دانشگاه آزاد که هولوگرام ندارند و ریز نمرات باید، مهر و امضای «آقای علیرضا صامت» باشد.

ضمنا حتما باید از طریق لینک زیر درخواست تاییدیه تحصیلی بدید [HTTP://ESTELAM.IAU.IR](http://ESTELAM.IAU.IR)  
سپس فایل تاییدیه را برای ما آپلود بفرمایید. همراه داشتن این تاییدیه با مهر و امضای مترجم هنگام مراجعه به دادگستری الزامیست.  
در خصوص گواهی اشتغال بتحصیل از دانشگاه آزاد هم شرایط به صورت فوق است.

دانشگاه دولتی:

تمامی مدارک و ریزنمرات دانشگاه‌های زیر نظر وزارت علوم می‌بایست دارای مهر برجسته وزارت علوم باشند. در صورتی که فارغ التحصیل دانشگاه دولتی هستید ابتدا وارد سامانه سجاد [/https://portal.saorg.ir](https://portal.saorg.ir) شوید و جهت دریافت تاییدیه از طریق سایت مذکور اقدام بفرمایید. حداکثر یک هفته الی ده روز بعد تاییدیه از سامانه برای شما صادر میشود. فایل پی دی اف تاییدیه را با ذکر شماره قبضتان برای ما ارسال بفرمایید. برای ارائه مدارک به دفتر ما لازم نیست منتظر بمانید تا تاییدیه از سامانه سجاد برای شما ارسال شود. مدارک را به ما تحویل دهید و پس از دریافت تاییدیه سامانه سجاد آنرا برای ما در با ذکر شماره قبضی که در دفتر ما دارید ارسال بفرمایید. در صورتی که با گواهی موقت در سامانه سجاد درخواست تاییدیه تحصیلی دادید مجددا پس از دریافت اصل دانشنامه هم باید در سامانه سجاد درخواست تاییدیه تحصیلی بدهید. همراه داشتن این تاییدیه با مهر و امضای

# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

مترجم هنگام مراجعه به دادگستری الزامیست. همراه داشتن این تاییدیه با مهر و امضای مترجم هنگام مراجعه به دادگستری و خارجه الزامیست.  
در صورتی رشته تحصیلی شما پزشکی یا زیر مجموعه آن هست باید وزارت بهداشت مدارک شما را مهر کند و نیاز به ثبت در سامانه سجاد نیست.  
در خصوص گواهی اشتغال بتحصيل از دانشگاه دولتی هم شرایط به صورت فوق است.

## گواهی اشتغال به تحصیل در مدرسه

حتما باید پس از صدور از مدرسه جهت اخذ مهر اداره آموزش و پرورش کل استان محل تحصیل هم اقدام بفرمایید.

## مدارک لازمه جهت تایید ترجمه مدارک تحصیلی خارجی به فارسی یا سایر زبانها:

در صورتی که خارج از ایران تحصیل کردید و نیاز به ترجمه مدارکتان به زبان فارسی یا سایر زبانها دارید باید مدارک خود را در سامانه میخک (مربوط به وزارت امورخارجه) اپلود کنید و پس از دریافت تاییدیه مدرک از سامانه میخک مدرک تحصیلی خارجی خود را به همراه تاییدیه میخک برای ما بفرستید.

مراحل لازم جهت ترجمه سایر مدارک خارجی ( غیر تحصیلی) به زبان فارسی یا زبانهای دیگر:



# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

جهت ترجمه اینگونه مدارک باید ابتدا به سفارت کشور مورد نظر مراجعه و پس از اخذ مهرهای لازمه به وزارت امور خارجه ایران در میدان امام خمینی مراجعه و مهر وزارت امور خارجه نیز روی مدرک مورد نظر درج شود تا قابلیت ترجمه داشته باشد.

## مدارک لازمه جهت تایید گواهیهای کار و فیشهای حقوقی:

گواهیهای حقوقی بخش خصوصی حتما باید در سربرگ باشد و نام کامل فرد امضا کننده و سمت وی نیز قید شده باشد.

اصل جواز کسب یا پروانه تاسیس یا اصل روزنامه رسمی ( آگهی تاسیس و آخرین تغییرات ) کارفرما ( اگر روزنامه رسمی کپی هست باید به ساختمان روزنامه رسمی واقع در خیابان بهشت مراجعه فرمایید و درخواست درج مهر برجسته روی کپی بدهید . دقت کنید در صورتی که کپی روزنامه رسمی را دارید حتما بالای روزنامه رسمی شماره صفحه درج شده باشد در غیر اینصورت مهر برجسته روی کپی درج نخواهند شد). در صورت تمایل میتوانید با ارائه کپی به دفتر ما این سرویس را از دفترما دریافت کنید.

در صورتی که به تمام وقت بودن اشاره شده حتما دفترچه بیمه با تاریخ اعتبار هم لازم است که در آن نام کارفرما با مرکز صادر کننده فیش حقوقی یکسان باشد. با توجه به قانون جدید سازمان تامین اجتماعی مبنی بر حذف دفترچه های بیمه ، افرادی که دفترچه بیمه ندارند لطفا حکم کارگزینی ارائه دهند: در صورت بازنشسته بودن، حکم بازنشستگی ممهور به مهر سازمان بازنشستگی واقع در میدان فاطمی ، آخرین حکم افزایش حقوق بازنشستگی ممهور به مهر سازمان بازنشستگی و در صورت شاغل بودن آخرین حکم کارگزینی . مطمئن ترین مدرک برای تایید فیشهای حقوقی سوابق بیمه مهر و امضا شده فرد توسط سازمان تامین اجتماعی یا سوابق بیمه با بارکد هست.

در صورت اشتغال بکار پاره وقت نیاز به دفترچه بیمه نیست اما حتما در گواهی قید شود : نیمه وقت

# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

ذکر واحد پول ( ریال ) در فیشهای حقوقی الزامیست.

گواهی های کاری که در سربرگ پزشک یا کلینیک صادر میشوند حتما باید همراه کپی مجوز پزشک یا کلینیک که روی آن مهر پزشک یا مهر کلینیک باشد.

در صورتی که در گواهیهای اشتغال ، گواهیهای درآمد یا فیشهای حقوقی یا احکام ، مقطع تحصیلی یا سمت ذکر شده باشد حتما باید مدرک تحصیلی و حکم کارگزینی جهت اثبات ارائه شود

لطفا به هیچ وجه تاریخ میلادی در متن گواهیهای فارسی قید نفرمایید چون کارشناس امور خارجه ترجمه را تایید نمیکند.

از آنجایی که تاییدیه های سوابق در تامین اجتماعی دیگه به صورت کاغذی نیست ، لطفا پس از دریافت یوزر نیم و پسورد از تامین اجتماعی ، از صفحات مورد نظر جهت ترجمه در سایت تامین اجتماعی پرینت بگیرید . دقت کنید که فقط صفحاتی که بارکد سازمان تامین اجتماعی روی آن درج شده باشد ارزش ترجمه دارد . پرینتهای بدون بارکد هیچ ارزشی جهت ترجمه ندارند.

گواهیهای حقوقی که سامانه ای نیستند و به صورت کاغذی و دستی به ارباب رجوع داده میشوند حتما باید در سربرگ صادر کننده مرکز باشد و ممهور به مهر آن مرکز نیز باشد .

افرادی که بازنشسته هستند فیشهای حقوقی مربوطه را از شعبات سازمان تامین اجتماعی تهیه کنند. قرار دادهای کاری باید در سربرگ شرکت با مهر و امضا باشند.

احکام کارگزینی:

در صورتی که در احکام کارگزینی به مقطع تحصیلی شخص اشاره شده باشد ارائه اصل مدرک تحصیلی جهت تایید ترجمه الزامیست

# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

## مدارک لازمه جهت تایید اقرار نامه ها :

برای تایید اقرار نامه ها توسط کارشناسان دادگستری و خارجه ارائه اصل شناسنامه موقر ( فرد اقرار کننده ) لازم است. ضمنا در نظر داشته باشید موقر فقط میتواند راجع به خودش اقرار کند نه راجع به سایرین لذا از به کار بردن فعل اول شخص جمع در اقرار نامه هایی که موقر یک نفر هست خودداری فرمایید. مگر اینکه اثر انگشت کلیه اعضای خانواده که نام آنها در اقرار نامه قید شده در اقرار نامه باشد.

در صورتی که در اقرار نامه شما به وضعیت تاهل یا مجرد اعضای خانواده شما اشاره شده حتما ارائه فقط اصل شناسنامه آنها جهت اثبات وضعیت مجرد یا تاهل الزامیست.

در صورتی که به وضعیت دانشجویی هر یک اشاره شده ارائه گواهی اشتغال به تحصیل الزامیست ( محصل در خارج از ایران نیاز به ارائه گواهی اشتغال به تحصیل ندارد اما اگر محصل در ایران باشد باید گواهی اشتغال به تحصیل بدهد). گواهی اشتغال به تحصیل دانشگاه آزاد باید مهر ساختمان مرکزی دانشگاه آزاد را داشته باشد و تاییدیه سامانه دانشگاه آزاد [HTTP://ESTELAM.IAU.IR](http://ESTELAM.IAU.IR) را نیز داشته باشد. گواهی اشتغال به تحصیل دانشگاه دولتی هم باید تاییدیه سامانه سجاد را داشته باشد. به همین منظور جهت دریافت گواهی اشتغال به تحصیل دانشگاه دولتی از سامانه سجاد اقدام نمایید و پس از دریافت فایل تاییدیه پی دی اف ، آنرا برای ما ارسال بفرمایید. گواهی اشتغال به تحصیل مدرسه هم باید ممهور به مهر آموزش و پرورش کل استان محل تحصیل باشد.

در صورتی که به مالکیت شما در خصوص ملکی اشاره شده ارائه اصل سند مالکیت الزامیست .

در صورتی که به نداشتن ملک اشاره شده مدرک از سازمان ثبت املاک کل کشور جهت اثبات عدم داشتن ملک در ایران الزامیست.

# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

در صورتی که در اقرار نامه به مستاجر بودن اشاره شده ارائه اجاره نامه رسمی که یا در دفتر اسناد رسمی با کد رهگیری یا دفتر املاک با کد رهگیری و هولوگرام تنظیم شده باشد الزامیست.

در صورتی که فوت والدین در اقرارنامه قید شده باشد ارائه گواهی فوت و شناسنامه متوفی الزامیست. در صورتی که به شاغل بودن هر یک از اعضا خانواده در اقرار نامه اشاره شده باشد حتما باید گواهی اشتغال بکار به مشخصات فوق در خصوص گواهیهای کار ارائه دهید.

دقت بفرمایید ارائه کلیه مدارک ذکر شده در خصوص تایید اقرار نامه لازم اما کافی نیست و ممکن است با وجود ارائه تمام مدارک مذکور کارشناسان قوه قضاییه و خارجه همچنان اقرار نامه را تایید نکنند که در آن صورت مراتب خدمتتان اطلاع داده خواهد شد.

به صورت کلی بابت هر گونه ادعایی در اقرار نامه باید مستندات آن نیز طبق آنچه در این فایل راهنما توضیح داده شده ارائه شود

## پرینتهای بانکی:

پرینتهای بانکی حتما باید علاوه بر مهر شعبه مهر برجسته امور بین الملل بانک مربوطه را نیز داشته باشند در غیر اینصورت کارشناس دادگستری و خارجه تایید نخواهد کرد.

## تاییدیه گواهی فوت :

ارائه شناسنامه متوفی برای تایید ترجمه گواهی فوت الزامیست.

## تاییدیه سند ازدواج و طلاق

# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

ارائه اصل شناسنامه زوج یا زوجه الزامیست.

تاییدیه گواهی مجرد:

ارائه اصل شناسنامه الزامیست.

گواهیهای عدم سوئی پیشینه صادره توسط اینترپل ایران:

اصل این گواهیها را اداره سجل کیفری در خ جامی در خ ولیعصر ببرید و نسخه فارسی تحویل بگیرید سپس برای ترجمه برای ما بیاورید.

برگه ها و فیشهای مالیاتی

در خصوص برگه های مالیاتی ترجمه شده حتما رسیدهای پرداختی مربوطه و در خصوص رسیدهای پرداختی مالیاتی ترجمه شده حتما برگه مالیاتی مربوطه رسید پرداخت جهت تایید الزامیست.

وکالتنامه:

ارائه اصل شناسنامه موکل / موکلین جهت ترجمه و تایید ترجمه وکالتنامه الزامیست.

دوره های آموزش کوتاه مدت

 [www.oas-tc.com](http://www.oas-tc.com)

☎ ۴۴۰۸۶۷۸۸ ☎ ۴۴۰۵۱۰۲۹ 📞 ۰۹۳۰۲۷۶۹۶۹۶

📍 ضلع جنوب غربی فلکه دوم صادقیه، جنب بانک ملت، مجتمع طلا، طبقه ۸، واحد ۱



# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

مجوز تاسیس مرکز برگزار کننده دوره و مجوز برگزاری دوره آموزشی / یا مهر و امضا مرکز آموزشهای آزاد  
روی اصل مدرک

## مدارک فنی حرفه‌ای

در صورتی که بارکد یا کیو آر کد داشته باشد و قابل استعلام از طریق سامانه باشد نیاز به مدرک دیگری نیست. در غیر اینصورت باید برگه استعلام از سازمان فنی حرفه‌ای داشته باشید. درخواست استعلام از سوی دفتر ترجمه صادر می‌شود و به مشتری ارائه می‌شود. مشتری می‌بایست خودش به سازمان فنی حرفه‌ای مراجعه کند و استعلام را دریافت نماید

## پروانه نظام مهندسی

ارائه دانشنامه تحصیلی جهت تایید الزامیست.

## گواهی انحصار وراثت

اصل شناسنامه کلیه ورثه الزامی است

## اوراق قضایی (حکم دادگاه، رأی دادگاه، پرونده حقوقی و ...)

حکم یا پاراف «ترجمه بلامانع است» که توسط شعبه صادرکننده حکم ارائه شده است جهت ترجمه اوراق قضایی الزامیست.

# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

## کارت واکسیناسیون

مهر مرکز یا کلینیک واکسیناسیون الزامیست.

کارت‌های عضویت (پزشکی، نظام مهندسی، وکلا، بازرگانی، ....)

قابل تایید نیستند مگر اینکه گواهی استعلام صادر شده توسط سازمان صادر کننده کارت همراه با کارت ارائه شود

## پروانه وکالت

حتما باید تاریخ آن معتبر باشد.

## جواز کسب

استعلام از سایت [www.iranianasnaf.ir](http://www.iranianasnaf.ir) گرفته می‌شود. ارائه برگه استعلام پرینت و مهر و امضا شده توسط مترجم جهت انجام تاییدات دادگستری و خارجه الزامیست.

## پروانه نشریات و انتشارات

درج مهر برجسته وزارت ارشاد روی پروانه الزامیست و تاریخ آن نیز باید معتبر باشد.

آدرس سایر ارگانهایی که ممکن است در پروسه تکمیل مدارک به آنها نیاز داشته باشید:

 [www.oas-tc.com](http://www.oas-tc.com)

☎ ۴۴۰۸۶۷۸۸ ☎ ۴۴۰۵۱۰۲۹ ☎ ۰۹۳۰۲۷۶۹۶۹۶

📍 ضلع جنوب غربی فلکه دوم صادقیه، جنب بانک ملت، مجتمع طلا، طبقه ۸، واحد ۱

# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

آموزش و پرورش کل استان تهران: خیابان طالقانی-بعداز میدان فلسطین-بین فلسطین و وصال-  
خیابان شهید سرپرست شمالی-نبش کوچه کیوان

سازمان نظام پزشکی : خیابان کارگر شمالی-بالا تر از جلال آل احمد-خیابان فرشچی  
مقدم(شانزدهم)پلاک ۶-شماره ۱۱۹-سازمان نظام پزشکی کل کشور

ساختمان روزنامه رسمی ( جهت برابر اصل کردن روزنامه رسمی): ضلع جنوب غربی پارک شهر-خیابان  
بهشت-جنب شورای اسلامی شهر تهران-ساختمان روزنامه رسمی-طبقه اول و ششم

ساختمان مرکزی دانشگاه آزاد : انتهای اشرفی اصفهانی-به سمت حصارک-علوم و تحقیقات

وزارت بهداشت، درمان و آموزش : شهرک قدس(غرب)فاز ۵-خیابان سیمای ایران-بین فلامک و زرافشان

اداره ثبت شرکت ها : خیابان میرداماد-تقاطع مدرس-نبش بزرگراه مدرس-پلاک ۲۷۵-شماره ۲۹

اداره فنی و حرفه ایی تهران(اول)

# دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران (آتیه)

میدان بهمن-خیابان دشت آزادگان-پشت پارک سردار جنگل-روبه روی بیمارستان امیرالمومنین-مرکز ۵

اداره کل فنی و حرفه ایی (دوم)

خیابان انقلاب-پیچ شمیران-ابتدای خیابان شریعتی-نبش کوچه پیرجمالی-پلاک ۶۱

دفتر ترجمه رسمی ۵۴۵ تهران

 [www.oas-tc.com](http://www.oas-tc.com)

☎ ۴۴۰۸۶۷۸۸ ☎ ۴۴۰۵۱۰۲۹ 📞 ۰۹۳۰۲۷۶۹۶۹۶

📍 ضلع جنوب غربی فلکه دوم صادقیه، جنب بانک ملت، مجتمع طلا، طبقه ۸، واحد ۱